



Comité national canadien
Association mondiale de la Route

PIARC
CNC
AIPCR

Canadian National Committee
World Road Association

Rapport d'activités des CN 2009

NC Activity Report Form 2009

RÉSUMÉ

SUMMARY

1. Information générale

1. General information

Pays

Country

Canada

Nom du CN

Name of NC

Comité national canadien (CNC) de l'Association mondiale de la Route (AMR) /

Canadian National Committee (CNC) of the World Road Association (WRA)

Président du CN

President of NC

M. / Mr. Martin Lelièvre

Directeur, Autoroute 30 et projets Québec

Director, Autoroute 30 and Québec Projects

Transports Canada

Transport Canada

Place de Ville, Tour C, 19^e étage

Place de Ville, Tower C, 19th floor

330, rue Sparks, Ottawa, Ontario K1A 0N5

330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5

Tél. : 613-998-2691 / téléc. : 613-990-9639

Tel: 613-998-2691 / Fax: 613-990-9639

martin.lelievre@tc.gc.ca

martin.lelievre@tc.gc.ca

Secrétaire du CN

Secretary of NC

M. / Mr. Réjean Day

Secrétaire général

Secretary General

Comité national canadien de l'AMR

Canadian National Committee of WRA

Transports Canada

Transport Canada

Place de Ville, Tour C, 19^e étage

Place de Ville, Tower C, 19th floor

330, rue Sparks, Ottawa, Ontario K1A 0N5

330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5

Tél. : 613-998-1901 / téléc. : 613-990-9639

Tel: 613-998-1901 / Fax: 613-990-9639

rejean.day@tc.gc.ca

rejean.day@tc.gc.ca

Nombre de membres collectifs / individuels

Number of individual / collective members

23 membres collectifs / *collective members*

72 membres personnels / *individual members*

1 membre à titre d'autorité régionale - Province de l'Ontario /
regional authority member – Province of Ontario

Organisation et structure**Organisation and structure**

Le Ministère des Transports Canada assure le secrétariat du CNC de l'AMR.

- Créé en 2000, le CNC a pour mandat d'orienter et de coordonner les efforts de ses participants canadiens œuvrant dans le domaine de la route et de contribuer, le cas échéant, aux objectifs de l'AMR.
- Le CNC sert de tribune pour l'échange d'information sur les nouvelles technologies et pratiques ayant trait à l'infrastructure de transport entre les entreprises canadiennes, Transports Canada et les autres comités nationaux de l'AMR. De plus, il favorise les échanges internationaux dans le domaine routier.
- Les affaires du CNC de l'AMR sont administrées par un Conseil d'administration (CA). Le CA est composé de 16 membres ou officiers du CNC, désignés de la façon suivante :
 - Président
 - Deux vice-présidents
 - Secrétaire général;
 - Un membre de Transports Canada nommé pour une durée de quatre ans par le Président;
 - Cinq membres des ministères provinciaux et territoriaux des transports
 - Un membre d'une association
 - Un membre d'un établissement d'enseignement supérieur;
 - Trois membres de l'entreprise privée; et
 - Un membre à titre personnel.
- D'autres membres du CNC ou d'autres personnes physiques, désignés par le président, peuvent siéger au CA, à titre consultatif, en tant qu'experts ou consultants.
- Ils sont ainsi désignés lors de l'Assemblée générale suivant immédiatement un Congrès mondial de la route et demeurent en fonction pour une durée de quatre ans.
- Le CA est investi des pouvoirs nécessaires à la gestion et à la direction des affaires du CNC-AIPCR et, en général, pour tout ce qui concerne la poursuite des objectifs du CNC.
- Le CA se réunit au moins une fois tous les six mois sur convocation de son président ou, à défaut, du secrétaire général. Il se réunit aussi souvent que l'intérêt du CNC l'exige, et notamment à la demande d'au moins un tiers de ses membres.

The Department of Transport Canada provides secretariat services for the CNC of WRA.

- *Created in 2000, the mission of the CNC is to guide and coordinate the efforts of its Canadian participants working in the road sector and to contribute, as appropriate, to the objectives of the WRA.*
- *The CNC serves as a forum for sharing information on new technologies and practices relating to transportation infrastructure among Canadian businesses, Transport Canada, and WRA's other national committees. In addition, it fosters international dialogue in the road sector.*
- *The business of the CNC of the WRA is overseen by a Board of Directors (BoD). The BoD is comprised of 16 members or officers of the CNC-PIARC, as follows:*
 - *President*
 - *Two vice-presidents*
 - *Secretary General;*
 - *A member from Transport Canada appointed to a four-year term by the President;*
 - *Five members from provincial and territorial departments of transportation*
 - *One member from an association*
 - *One member from an institution of higher learning;*
 - *Three members from the private sector;*
 - *One individual member.*
- *Other members of CNC and other individuals named by the President may serve on the BoD in an advisory capacity as experts or consultants.*

- *The members of the BoD are named at the General Meeting immediately following a World Road Congress and serve for a period of four years.*
- *The BoD has the authority necessary to manage and oversee CNC business and in general, all matters related to the pursuit to the CNC and WRA objectives.*
- *Meetings of the BoD are held at least once every six months and are called by the President or, in the latter's absence, the Secretary General. The BoD meets as often as the CNC's interests require and with at least one-third of its members requesting a meeting.*

2. Conférences, séminaires, réunions des CT en 2009

2. Conferences, Seminars, TC meetings in 2009

Organisation des CN: national/international

Organisation by NC: national/international

- Organisation d'une séance technique du CNC de l'AIPCR au congrès annuel 2009 de l'Association des Transports du Canada, à Vancouver, Colombie-Britannique, le 19 octobre 2009 et intitulée : LE CNC UNE FENÊTRE SUR LE MONDE EN CHANGEMENT.
- Le président du CNC, M. Martin Lelièvre présidera cette table ronde.
- À cette occasion, la présidente de l'Association mondiale de la route, Mme Anne-Marie Leclerc, fera un survol des activités de l'Association.
-
- Organization of a Technical Session by the CNC of PIARC at the 2009 Annual Conference of the Transportation Association of Canada, in Vancouver, British Columbia on October 19, 2009, entitled THE CNC A WINDOW ON THE CHANGING WORLD.
- The President of the CNC, Mr. Martin Lelievre, will chair the session.
- On this occasion, the President of the World Road Association, Ms. Anne-Marie Leclerc, will provide an overview of the Association's activities.

Travail conjoint avec d'autres organisations nationales

Joint undertakings with other national institutions

- Organisation d'une séance technique du CNC de l'AMR au congrès annuel 2009 de l'Association des Transports du Canada (ATC). Les présentations seront disponibles au www.cnc-piarc-aipcr.ca.
- Dans le cadre du congrès de l'ATC, le CNC, en collaboration avec Colas Canada, aménagera une aire de rencontre appelée « Halte routière » pour la promotion du CNC et de l'AMR. Des représentants du comité Canada-Québec se joindront à nous pour faire la promotion du XIIIe Congrès international de la Viabilité hivernale qui se tiendra à Québec en février 2010.
-
- Organization of a Technical Session by the CNC of WRA as part of the 2009 Annual Conference of the Transportation Association of Canada (TAC). The presentations are available at www.cnc-piarc-aipcr.ca.
- During the TAC Conference, the CNC in cooperation with Colas Canada will set up a meeting area called "Road Stop" to promote the CNC and WRA. Representatives of the Canada-Quebec Committee will join us to promote the 13th International Winter Road Congress, which will be held in Quebec City in February 2010.

Travail conjoint avec d'autres CN**Joint undertakings with other NC**

Groupe de coordination technique du CNC de l'AMR auquel participe le Comité Canada-Québec, dont le mandat est :

- de discuter des programmes de travail des différents comités de l'AIPCR et identifier les ressources canadiennes pouvant y contribuer;
- d'Assurer la transmission de l'information concernant l'avancement des travaux des comités techniques de l'AMR aux membres du CNC;
- d'élaborer des stratégies pour promouvoir au niveau international les enjeux importants pour le Canada;
- d'organiser la participation canadienne au sein des comités techniques, notamment via la mise en place de réunions des Comités techniques en sol canadien;
- la demande du Comité Canada-Québec, le CNC a organisé et assumé les frais d'interprétation simultanée pour les réunions des Comités techniques dans la province de Québec.
- Le CNC travaille conjointement avec le Comité Canada-Québec pour l'harmonisation des Pavillon du Canada et du Québec à l'exposition du XIII^e Congrès international de la viabilité hivernal, de même que pour les activités qui s'y tiendront.
- Le CNC a fait une présentation de son organisation, en soulignant ses particularités, aux délégation internationale (France, Mexique, Etats-Unis) invitées par le Comité Canada-Québec le 7 avril 2009 lors de la journée d'activités marquant le 100^e anniversaire de l'AMR dans le cadre du 44^e congrès annuel de l'Association québécoise du transport et des routes (AQTR) qui s'est tenu à Montréal du 6 au 8 avril 2009.

WRA-CNC Technical Coordination Group, with the participation of the Canada-Quebec Committee, whose mandate is to:

- *Discuss the work programs of the various PIARC committees and identify Canadian resources that could contribute to them;*
- *Convey information regarding the work of PIARC Technical Committees to CNC members;*
- *Develop strategies for promoting issues of importance to Canada internationally;*
- *Coordinate Canadian participation on PIARC Technical Committees, in particular by arranging to hold Technical Committee meetings in Canada;*
- *At the request of the Canada-Quebec Committee, the CNC organized meetings of Technical Committees in the Province of Quebec, and covered the cost of simultaneous interpretation.*
- *The CNC is working with the Canada-Quebec Committee to harmonize the Canada and Quebec pavilions at the Exhibition at the 13th International Winter Road Congress, as well as the related activities.*
- *The CNC did a presentation highlighting the special characteristics of its organization to international delegations (France, Mexico, the United States) invited by the Canada-Quebec Committee on April 7, 2009 during the day-long celebrations marking the 100th anniversary of WRA as part of the 44th Annual Conference of the Association québécoise du transport et des routes (AQTR), which was held in Montreal from April 6 to 8, 2009.*

Réunion des CT**TC meetings**

Le CNC a été l'hôte de la 3^e réunion de travail du comité technique C.3 Gestion des risques d'exploitation routière de l'AMR, à Vancouver, du 13 au 15 mai 2009. En plus de la réunion de travail, le CNC a organisé, avec la collaboration du ministère des Transports de la Colombie-Britannique et des sociétés SNC-Lavalin et *Insurance Corporation of British Columbia*, une visite technique du site du projet de l'amélioration de l'autoroute Sea to Sky qui mènera les olympiens de Vancouver à Whistler.

The CNC hosted the 3rd work meeting of the Technical Committee C.3 Managing Operational Risk in Road Operations of the WRA in Vancouver from May 13 to 15, 2009. In addition to the work meeting, the CNC organized, in cooperation with the British Columbia Department of Transportation and SNC-Lavalin and the Insurance Corporation of British Columbia, a technical visit of the site of project to improve the Sea to Sky Highway, which will take Olympians to Vancouver to Whistler.

3. Publications en 2009**3. Publications in 2009****Publications nationales, rapports****National publications, reports**

Publication du rapport de la Mission commerciale canadienne au 23^e Congrès mondial de la route, de l'Association mondiale de la route, Paris 2007

Publication of the report on the Canadian Trade Mission to the 23rd World Road Congress, World Road Association, Paris 2007

Articles dans Routes/Roads**Articles in Routes / Roads****Bulletin national ou revue des CN****National newsletter or magazine of NC**

La brochure de présentation du Comité national canadien de l'AMR sera révisée pour y inclure les thèmes stratégiques et les comités techniques du présent cycle. Cette brochure fera la promotion du CNC et de ses activités.

A brochure presenting the Canadian National Committee of PIARC will be updated to include the strategic themes and the Technical Committees of the current cycle. This brochure promotes the CNC and its activities.

4. Soutien aux Premiers délégués**4. Support to First Delegates****Concours des Prix AIPCR 2011****PIARC prizes 2011 competition**

Aussitôt que les directives du concours Prix AIPCR 2011 dans le cadre du congrès de Mexico seront annoncées, le CNC mettra en place le concours national incluant les modalités de participation. À la demande du CNC, la Société Canadienne de Génie Civil a accepté de gérer nationalement le concours du Prix AIPCR 2011, y compris un jury de sélection.

As soon as the directives of the PIARC 2011 prize competition during the Mexico City Congress are announced, the CNC will launch the national competition, including the terms and conditions for participation. At the CNC's request, the Canadian Society for Civil Engineering has agreed to manage the national competition and establish a selection committee.

Nomination des membres des CT**Nomination of TC members**

- Le Canada est représenté aux 18 Comités techniques de l'AIPCR avec 39 délégués, dont 2 présidents et trois secrétaires anglophones.
- Le CNC a créé un mandat destiné aux membres canadiens qui participent aux activités des comités techniques pour définir les attentes du CNC envers les membres. Le mandat contribuera non seulement à rendre plus productif le travail des membres au sein des comités sur le plan personnel, mais aussi à mieux faire connaître les travaux des comités techniques à travers le Canada. Un modèle de rapport de rencontre a aussi été élaboré.

-
- *Canada is represented on the 18 PIARC Technical Committees by 39 delegates. This includes 2 chairs and 3 English secretaries.*
 - *The CNC has created terms of reference for the Canadian Technical Committee members outlining the expectations of the CNC. The terms of reference will contribute not only to increasing the productivity of committee members on a personal level, but will also assist in disseminating the work of the Technical Committees throughout Canada. A proposed trip report template has also been produced.*

Enquêtes et sondages

Surveys and questionnaires

5. Congrès de l'AIPCR

5. PIARC Congresses

Congrès international de la Viabilité hivernale, Québec 2010 (participation, préparation)

2010 Québec International Winter Road Congress (participation, preparation)

- Le CNC a mis en place un Comité organisateur (CO-CNC Québec 2010) qui est présidé par M. Martin Lelièvre, Premier délégué du Canada à l'AIPCR et Président du CNC. Il est appuyé par messieurs Brian Gaston et Henri Madjar qui assurent les postes de vice-présidents et sont respectivement responsables de la participation aux activités techniques et de la partie commerciale dans le cadre du Pavillon du Canada du XIIIe Congrès international de la Viabilité hivernale. Réjean Day assure la Coordination et est responsable du secrétariat de Transports Canada.
 - La formation du CO-CNC Québec 2010 comprend également des représentants des administrations provinciales et territoriales, des membres du comité technique B.5 de l'AMR, organisations fédérales, associations, universités et secteurs privés.
 - Le CNC, via son Comité organisateur (CO-CNC Québec 2010) prépara la réalisation d'un Pavillon du Canada à l'exposition du Congrès international de la viabilité hivernale, ainsi que les activités techniques et sociales qui s'y dérouleront.
 - Dans ses activités, le CNC continue de faire la promotion du XIIIe CIVH, Québec 2010.
-
- *The CNC has established an organizing committee CNC Quebec 2010, chaired by Mr. Martin Lelièvre, First Delegate of Canada to PIARC and Chair of the CNC. The Organizing Committee is supported by Brian Gaston and Henri Madjar, who will serve as vice-presidents and are responsible respectively for ensuring participation in the technical activities and the commercial portion of the Canada Pavilion at the 13th Winter Road Congress. Réjean Day is responsible for coordination and secretariat services at Transport Canada.*
 - *The CNC Quebec 2010 Organizing Committee also includes representatives of provincial and territorial authorities, members of the B.5 Technical Committee of WRA, federal institutions, associations, universities and the private sector,*
 - *The CNC, via its Organizing Committee, will set up the Canada Pavilion at the International Winter Road Congress Exhibition and carry out the related technical and social activities.*
 - *As part of its activities, the CNC continues to promote the 13th International Winter Road Congress, Québec 2010.*

Congrès mondial de la Route, Mexico 2011 (participation, préparation)

2011 Mexico World Road Congress (participation, preparation)

6. Autres activités en 2009

6. Other activities in 2009

Assemblée générale, réunions avec les membres des CT, rencontres avec d'autres organisations nationales

General Assembly, meetings with TC members, meetings with other national organizations

- Le Conseil d'administration du CNC se rencontre deux fois par année : la première réunion s'est tenue le 17 avril 2009 à Ottawa, et sa deuxième se tiendra à Vancouver le 17 octobre 2009.
 - Le 19 octobre 2009 se tiendra également à Vancouver l'Assemblée générale annuelle du CNC.
 - Il est prévu également qu'une cérémonie sera organisée par le CNC pour célébrer le 100^e anniversaire de l'AMR.
-
- *The Board of Directors of CNC meets twice a year: it met on April 17, 2009 in Ottawa and will meet again in Vancouver on October 19, 2009.*
 - *On October 19, 2009 will also be held in Vancouver the Annual General Assembly of the CNC.*
 - *The CNC will also organize a ceremony to celebrate the 100th anniversary of WRA.*

Relations internationales**International relations**

- Monsieur Martin Lelièvre, Premier délégué du Canada à l'AIPCR, continuera d'être actif au sein du Comité exécutif et de la Commission de la communication et des relations internationales de l'AMR.
-
- *Mr. Martin Lelièvre, First Delegate of Canada, continues his work as a member of the Executive Committee and the Communications and International Relations Commission of WRA.*

Promotion de l'AIPCR**Promotion of PIARC**

- Promotion des activités techniques du CNC et de l'AMR via le secrétariat du CNC et l'Association des Transports du Canada.
 - Distribution des publications de l'AMR aux différents événements du CNC et au Congrès annuel de l'Association des transports du Canada.
-
- *Promotion of CNC and PIARC technical activities via the CNC Secretariat and the Transportation Association of Canada.*
 - *Distribution of PIARC publications at various CNC events and at the TAC Annual Conference.*

Site Internet des CN**NC Internet site**

<http://www.cnc-piarc-aipcr.ca>

Nous sommes toujours à peaufiner le site Internet du CNC.

We are still finetuning CNC's Web site.

Autres points**Other business**

- Le CNC de l'AIPCR était présent sur les lieux de l'exposition du 38^e Congrès triennal de la Société canadienne de Génie Civil 2009 - Génie côtier : Risques et défis de demain. Cet important événement international que le Canada accueille toutes les neuvièmes années, s'est déroulé à l'hôtel du Centre Sheraton, St. John's, à Terre-Neuve et Labrador en juin 2009.
 - Dans le cadre du Congrès annuel de l'Association des transports du Canada qui se tiendra à Vancouver, du 18 au 21 octobre 2009, le CNC, en collaboration avec Colas Canada, aménagera une aire de rencontre appelée « Halte routière » pour la promotion du CNC, de l'AIPCR et du XIII^e Congrès international de la viabilité hivernale.
-
- *The CNC of PIARC attended the 38th Triennial Conference of the Canadian Society for Civil Engineering (CSCE) 2009 – Coastal Engineering: Future Challenges and Risks. This important international event, hosted in Canada every nine years, was held at the Sheraton Centre in St. John's, Newfoundland and Labrador in June 2009.*
 - *During the Transportation Association of Canada Annual Conference, to be held from October 18 to 21, 2009 in Vancouver, the CNC in cooperation with Colas Canada will set up a meeting area called "Road Stop" to promote the CNC, PIARC and the 13th International Winter Road Congress.*